

# Quand les récits communautaires deviennent des leviers de plaidoyer

Voix du terrain.  
Décisions publiques.  
Impact en santé.

NANCY NSWAL — UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (ESPUM)

COLLOQUE QUALI 2026

Institut Multisectoriel pour l'Amélioration du Bien-être (IMABE)





# Pourquoi cette réflexion ?

## Savoirs ignorés

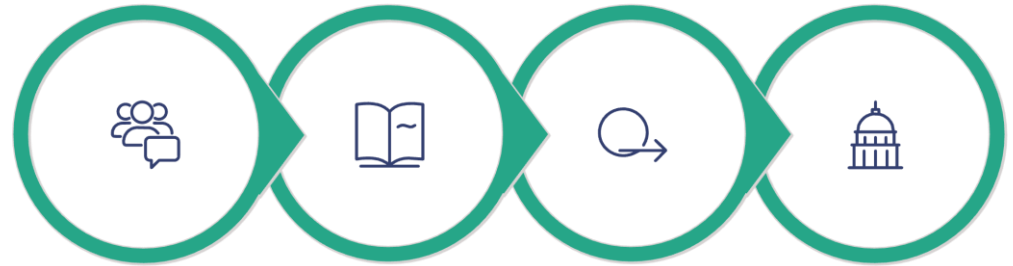
Le vécu produit des connaissances utiles.

## Récits peu utilisés

Ils entrent rarement dans la décision publique.

## Franchir le fossé

Relier terrain et action publique.



**Communa  
autés**

**Récits  
qualitatif  
s**

**Fossé de  
traduction**

**Décision  
publique**

## Question centrale

# De la voix au levier d'action

« Comment transformer des récits communautaires en leviers pour l'action publique en santé ? »



### Santé humaine

Vécu, soins, risques.



### Santé animale

Signaux précoces, zoonoses.



### Environnement

Eau, écosystèmes, changements.

## Approche qualitative orientée plaidoyer

01

---

### Entretiens narratifs

Expériences individuelles situées.

02

---

### Récits de vie

Parcours, ruptures, vulnérabilités.

03


---

### Discussions communautaires

Savoirs collectifs par le dialogue.

## L'innovation méthodologique

Transformer le récit brut en recommandation mobilisable.

 **Innovation clé** : la traduction qualitative, sans perdre la voix du terrain.

- Co-construction communauté-institution
- Traçabilité discrète
- Formats pour décideurs

## La grille

# De la voix communautaire à la décision publique

1

### Synthèse narrative

- Thèmes clés
- Ruptures vécues
- Voix marginalisées

2

### Mise en relation

- Santé humaine
- Santé animale
- Environnement

3

### Recommandations

- Qui agit ?
- Quand intervenir ?
- Quel suivi ?

4

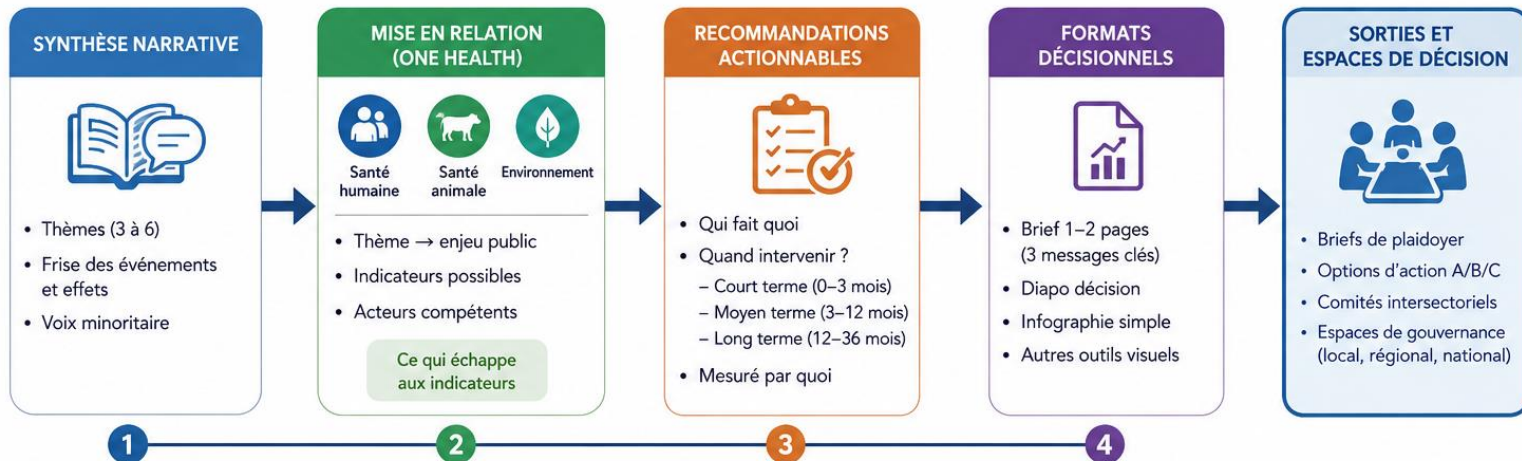
### Formats décisionnels

- Brief court
- Diapo décision
- Infographie

**Objectif :** transformer les récits communautaires en décisions publiques utiles, sans perdre la complexité du terrain.

# GRILLE DE REFORMULATION DES RÉCITS COMMUNAUTAIRES À VISÉE DÉCISIONNELLE (ONE HEALTH)

Traduire sans trahir – des expériences vécues à l'action



## TRAÇABILITÉ

Codes récits T1–Tn (annexe non publique)  
Lien discret récit → thème → recommandation pour assurer rigueur et transparence.



## GARDE-FOUS ÉTHIQUES

Consentement éclairé étendu • Anonymisation • Co-validation communauté/institutions • Langage non stigmatisant  
Protection des personnes et des savoirs à chaque étape.



Voix du terrain

Connaissances intégrées (One Health)

Décisions publiques

## Exemple

# Après de fortes pluies : du récit au signal sanitaire

### RÉCIT BRUT — VOIX DU TERRAIN

« Après les grosses pluies, plusieurs enfants ont eu la diarrhée.  
L'eau du puits a un goût de terre. Deux chiens ont été malades. »

Un signal unique, à la fois humain, animal et environnemental.

### TRANSFORMATION STRATÉGIQUE

- **Symptômes après pluies**
- **Indices animaux et eau**
- **Surveillance immédiate des puits**

# Du message à l'action

Recommandations graduées selon les acteurs et le temps.

## Court terme

MUNICIPALITÉ · SANTÉ PUBLIQUE

- Avis d'ébullition
- Tests de l'eau
- Signalement rapide

## Moyen terme

ENVIRONNEMENT · VÉTÉRINAIRE

- Cartographie des sources
- Surveillance renforcée
- Suivi des cours d'eau

## Long terme

MUNICIPALITÉ · BASSIN

- Gestion des eaux pluviales
- Protection des puits
- Sensibilisation continue

# Valeur ajoutée de la grille qualitative



## Amplifier les voix

Mettre en valeur les expériences souvent exclues.



## Structurer le plaidoyer

Transformer des témoignages en arguments clairs.



## Faciliter le transfert

Relier la recherche de terrain aux besoins publics.



## Renforcer le dialogue

Créer un langage commun pour décider.



Réflexivité méthodologique

# Points de vigilance éthiques et épistémologiques

## Risque de simplification

La grille peut lisser la complexité des récits.

## Consentement et anonymisation

Protéger les sources à chaque étape de transformation.

## Co-validation communautaire

Faire relire et corriger les synthèses par les communautés sources.

## Limites de la grille

La grille médie, mais ne remplace ni la causalité ni la participation.

⚠ Outil de traduction, pas preuve causale.

# Transférabilité et prochaines étapes

## 1 — **Open source**

Modèle documenté, accessible, adaptable.

## 2 — **Autres terrains**

Tester la grille en contextes One Health.

## 3 — **Traçabilité**

Documenter le passage du récit à la recommandation.

## 4 — **Évaluation**

Mesurer l'adoption et l'impact réel.



## Conclusion

# Message clé

« Les récits communautaires deviennent des **décisions en puissance**. »

Une grille rigoureuse, éthique et opérationnelle.

### Écouter

Voix du terrain

### Traduire

Sans trahir

### Agir

Vers l'action publique

# Merci

Nancy Nswal — Université de Montréal (ESPUM)  
Colloque Quali 2026

---

## Questions & Discussion

Vos retours, critiques et expériences sont les bienvenus.

ONE HEALTH · RECHERCHE QUALITATIVE · PLAIDOYER

NANCY.NSWALNSON@UMONTREAL.CA